

基本表現 1

親愛なる～様

Mahal kong ～, とします。～の箇所に親愛なる相手の名前を入れてください。
またコンマ, を忘れないでください。

Mahal kong Janet, で「親愛なるジャネット」、Mahal kong John, ですと「親愛なるジョン」となります。

相手との間に距離がある場合や、名前で呼びかけるべきでない相手には、Mahal kong Miss Santos, Mahal kong Mrs. Lopez, Mahal kong Mr. Diaz, というようにしてください。また医師には Dr. の、弁護士には Atty. のタイトルを付けないと気分を害する人もいますので気をつけて。 Mahal kong Dr. Rivas, とか、Mahal kong Atty. Cruz, となります。

お子さんへは Mahal kong anak, 「愛する我が子へ」、複数の場合だと Mahal kong mga anak, 「愛する子供たちへ」となり、「愛しい妻へ」ですと Mahal kong asawa, となりますが、名前で呼んでももちろんけっこうです。 Mahal kong Anna, とか、Mahal kong Richard, というように。

お元気ですか

おなじみの Kumusta ka? です。目上の相手には Kumusta po kayo? としてください。最近では Musta? とする若者もいるようですが、これは Kumusta? のことです。携帯電話のテキストメッセージでことばを簡略化するためか、MTVのDJ風にしていることなのかはわかりません。Kumusta ka? は「ごきげんいかがですか?」ということです。

私は元気です

Mabuti naman ako rito. としましょう。「私は元気にやっています」というような意味です。Mabuti naman ang kalagayan ko rito. としてもいいでしょう。「私のコンディションは良好です」といった意味です。

メールをありがとう

Salamat sa iyong email. と言います。Salamat sa email mo. としても同じです。Salamat sa iyong tawag. は「電話を下さってありがとう」という意味です。Salamat sa iyong matamis na ngiti. は「あなたの素敵な微笑みをありがとう」です。

私を憶えていますか

Natatandaan mo pa ba ako? でいいでしょう。「あなたは今でもまだ私を憶えていますか?」という意味になります。「あなたは今でもまだ私の名前を憶えていますか?」ですと、Natatandaan mo pa ba ang aking pangalan? です。

私はヒロシです

Ako si Hiroshi. 「私はヒロシです」となります。「私は田中ヒロシです」ですと、Ako si Hiroshi Tanaka. です。

私たちは以前に渋谷で会っています

Nagkita tayo noon sa Shibuya. となるでしょうか。「私たちは以前に渋谷でお会いしています」という意味です。sa Shibuya の箇所を入れかえることで、たとえば Nagkita tayo noon sa Maynila. ですと、「私たちは以前にマニラでお会いしています」という意味になります。また sa の後には地名だけではなく、たとえばお店の名前や、建物の名前等を入れることもできます。Nagkita tayo noon sa Sunship cafe. 「私たちは以前にサンシップカフェでお会いしています」 Nagkita tayo noon sa Manila Museum. 「私たちは以前にマニラ博物館でお会いしています」 等です。

あなたは毎日何をしていますか

Ano ang ginagawa mo araw-araw? となります。「あなたは毎日何をしていますか?」という意味です。

Ano ang ginagawa mo ngayon? は「あなたは今何をしていますか?」です。

私は毎日あなたのことを想っています

Iniisip kita araw-araw. です。「私は毎日あなたのことを考えています」という意味です。Lagi kitang iniisip. は「私はいつもあなたのことを想っています」となります。ご家族へも、また恋人へも用いることができます。Lagi ko kayong iniisip. は「私はいつもあなたたちのことを想っています」という意味になります。ご家族へのセンテンスでしょうか。

私を忘れないで

Huwag mo akong kalilimutan. です。「私の、僕のことを忘れないで」という意味です。

「私をすてないで!」 は Huwag mo akong iwan. となります。Huwag mo kaming iwan. ですと、「私たちをすてないで!」です。

私のことは忘れてください

Kalimutan mo na ako. です。

(身体に) 気をつけてください

Pag-ingatan mo ang iyong kalusugan. は「健康に、身体に気をつけてください」という意味ですが、ご家族の方々へは、Pag-ingatan ninyo ang inyong kalusugan. と複数にします。

お返事を待っています

Hihintayin ko ang iyong sagot. で「おなたからのお返事を待っています、待ちます」という意味です。

Hihintayin ko ang iyong email. ですと「おなたからのメールを待っています、待ちます」という意味になります。

Hihintayin kita. ですと「私はあなたを待っています、待ちます」です。

もう私にメールを送らないで

おだやかではありませんが、迷惑なメールに対しては、Huwag ka nang mag-i-email sa akin. と言いましょう。「もう手紙を書かないで」ですと、Huwag ka nang susulat sa akin. でよいでしょう。

皆様によろしく

Ikumusta mo ako sa kanilang lahat. で「皆様によろしく」という意味になります。

Ikumusta mo ako sa iyong mga magulang. は「ご両親によろしく」、

Ikumusta mo ako kay Mario. で「マリオによろしく」です。

Ikumusta mo ako kina Mario at Anna. で「マリオとアンナによろしく」という意味になります。

愛をこめて

これは結びの言葉です。英語の with love, とか respectfully yours, にあたる箇所です。日本語ですと「敬具」等に相当するのでしょうか。

家族や恋人には Nagmamahal,お友達には Ang iyong kaibigan, という言い方があります。Lubos na gumagalang, としますとフォーマルになります。

基本表現 2

私は今タガログ語を勉強しています

Nag-aaral ako ng Tagalog sa kasalukuyan. となります。「私は現在タガログ語を

勉強しています」という意味です。

「私はインターネットでタガログ語を勉強しています」は *Nag-aaral ako ng Tagalog sa internet.* でしょう。 *Nag-aaral ako ng Tagalog sa 'Mag-aral tayo ng Pilipino' homepage.* ですと、「私は *Mag-aral tayo ng Pilipino* のホームページでタガログ語を勉強しています」という意味になります。

「私は毎日タガログ語を勉強しています」ですと、 *Nag-aaral ako ng Tagalog araw-araw.* です。

「私は少しずつタガログ語を勉強しています」ですと、 *Nag-aaral ako ng Tagalog nang unti-unti.* でいいでしょう。

なぜならあなたの話している言葉だから

... *dahil iyon ang wikang ginagamit mo.* でいいでしょう。「... なぜならあなたの使っている言葉だから」と直訳できます。 *Nag-aaral ako ng Tagalog sa kasalukuyan dahil iyon ang wikang ginagamit mo.* と続けることで、「私は現在タガログ語を勉強しています、なぜならそれがあなたの使っている言葉だから」となります。

... *dahil iyon ang wika mo.* とすると「なぜならそれがあなたの言葉だから」となります。 ... *dahil iyon ang wika ninyo.* は「なぜならそれがあなたたちの言葉だから」という意味です。

なぜならあなたと話がしたいから

... *dahil gusto kong makipag-usap sa iyo.* で「なぜならあなたと話したいから、コミュニケーションをしたいから」という意味になります。

... *dahil gusto kong makipag-usap sa ating anak.* ですと、「なぜなら私たちの子供と話したいから」となります。お子さんのいらっしゃる方はどうか頑張ってください。

sa の次にくる語を入れ替えてみましょう。 *sa inyo* 「あなたたちと」、 *sa iyong mga magulang* 「あなたのご両親と」、 *sa inyong lahat* 「あなたたち皆と」。

... *dahil gusto kong makipag-usap kay Juliet.* とすると、「なぜならジュリエットと話したいから」となります。

なぜならフィリピンの文化に興味があるので

... *dahil interesado ako sa kulturang Pilipino.* で「なぜなら私はフィリピン文化に興味があるので」という意味になります。

... *dahil interesado ako sa pelikulang Pilipino.* ですと「なぜなら私はフィリピン映画に興味があるので」です。

あなたに会いたいです

Gusto kitang makita. は「あなたに会いたい」という意味です。Gusto kitang makita sa lalong madaling panahon. ですと「あなたにすぐにも会いたい」という意味になります。

「私たちの子供(たち)に会いたい」は Gusto kong makita ang ating (mga) anak. です。

あなたにはもう会いたくありません

Ayaw na kitang makita. で、「私はもうあなたに会いたくありません」という意味の文になります。文頭が Ayaw... と Gusto... では意味が反対になりますので、間違ったらたいへんです。

今度はいつ会えますか

Kailan kaya tayo muling magkikita? です。「私たちはいつまた会えるのかな?」という意味です。主語が tayo 「私たち」なので、動詞は makita ではなく magkita を用います。

お金を送ります

Magpapadala ako ng pera sa iyo. となるでしょう。「私はあなたにお金を送ります」という意味です。

Magpapadala ako ng pera sa inyo. ですと、「私はあなたたちにお金を送ります」という意味になります。

Magpapadala ako ng \$1,000 sa inyo. 「私はあなたたちに 1,000 ドル送金します」
Magpapadala ako ng pakete sa iyo. 「私はあなたにパッケージ、小包を送ります」
等です。

お金がありません

Wala akong pera. で「私にはお金がありません」となります。Wala kaming pera. は「私たちにはお金がありません」です。

「私には仕事がありません」ですと、Wala akong trabaho. です。

Wala pa akong asawa. は「私にはまだ配偶者がいません。結婚していません」という意味です。既婚者は May asawa na ako. と言いましょう。

お金が必要です

Kailangan ko ng pera. は「私はお金が必要です」という意味です。

Kailangan kita. は「私はあなたが必要です」。

Kailangan ko ang tulong mo. ですと「私はあなたの助けが必要です」という意味になります。

わたしには新しい恋人がいます

May bago na akong nobya. は「私にはもうすでに新しいガールフレンドがいます」という意味ですが、「私にはもうすでに新しいボーイフレンドがいます」という意味ですと、May bago na akong nobyo. となります。

わたしには妻が/夫がいます

May asawa na ako. は「私にはもう配偶者がいます」という意味です。asawa は「配偶者、夫、妻」のことです。これは Mayroon na akong asawa. としても意味は同じです。

私は今度フィリピンへ行きます

Pupunta ako sa Pilipinas. でいいでしょう。「私は来月フィリピンへ行きます」ですと、Pupunta ako sa Pilipinas sa isang buwan. となります。

Pupunta ako sa Pilipinas sa isang linggo. は「私は来週フィリピンへ行きます」。
Pupunta ako sa Pilipinas balang araw. ですと、「私はいつの日にかフィリピンへ行きます」という意味です。

Pupunta ako sa Pilipinas para makita ka. 「私はあなたに会いにフィリピンへ行きます」

Pupunta ako sa Pilipinas para dumalaw sa iyo. ですと、「私はあなたを訪ねるためにフィリピンへ行きます」となります。

愛しています

「私はあなたを愛しています」は、Mahal kita. です。

「私はあなたたちを愛しています」は、Mahal ko kayo. です。

「私は私の妻を愛しています」は、Mahal ko ang aking asawa. です。

「私は私の子供(たち)を愛しています」は、Mahal ko ang aking (mga) anak. です。

「私はジョージを愛しています」は、Mahal ko si George. です。

あなたは私を愛していますか

「あなたは私を愛していますか?」とたずねる文は、Mahal mo ba ako? です。

「あなたは私たちを愛していますか?」は、Mahal mo ba kami? です。

「あなたは今でもまだ奥さんを/ご主人を愛していますか?」は、Mahal mo pa ba

ang iyong asawa? です。

「あなたは今でもまだジョンを愛していますか?」は、Mahal mo pa ba si John? です。

「あなたは今でもまだ私のことを愛していますか?」は、Mahal mo pa ba ako? と愛を確かめてください。

基本表現 3

ご無沙汰しております

Matagal tayong hindi nagsusulatan. で「私たちはお互いにしばらく書いていませんね」という意味になります。

Matagal tayong walang komyunikasyon. は「私たちはお互いにしばらくコミュニケーションをしていませんね」です。

Matagal akong hindi nakasulat sa iyo. ですと、「私はしばらくあなたに書いていませんね」という意味になります。

なぜなら仕事が忙しかったので

... dahil naging abala ako sa aking trabaho. で「なぜなら仕事が忙しかったので」という意味です。

... dahil masyado akong naging abala sa aking trabaho. ですと、「なぜなら仕事がとても忙しくなったので」となります。

dahil は「なぜなら～なので」という意味です。

なぜなら病気だったので

... dahil nagkasakit ako. で「なぜなら私は病気だったので」という意味になります。

... dahil naospital ako. ですと「なぜなら私は入院していたので」です。

もう良くなりました

Huwag kang mag-alala, mabuti na ang kalagayan ko ngayon. 「心配しないで、もう大丈夫ですから」という文も忘れずに書いておいて下さい。

お仕事は忙しいですか

Abala ka ba sa iyong trabaho? は「あなたはお仕事は忙しいですか?」という意味です。

「学業、勉強が」ですと、Abala ka ba sa iyong pag-aaral? となります。「勉強は忙しいですか?」です。

電話をいただけますか

Puwede mo ba akong tawagan sa telepono bilang 03-123-4567? で、「03-123-4567 の番号に電話をいただけませんか?」という意味になります。03-123-4567 の箇所にはもちろんあなたの番号を入れて下さい。

「今夜」電話をして欲しいのであれば Puwede mo ba akong tawagan sa telepono bilang 03-123-4567 mamayang gabi? として下さい。mamayang gabi は「今夜」です。

コレクトコールをしていただけますか

Puwede mo ba akong tawagan ng 'collect' sa telepono bilang 03-123-4567? でいいでしょう。

あなたに電話をしてもいいですか

Puwede ba akong tumawag sa iyo? です。

「明日あなたに電話してもいいですか」ですと、Puwede ba akong tumawag sa iyo bukas? となります。

bukas は「明日」です。

あなたを訪ねてもいいですか

Puwede ba akong dumalaw sa iyo? です。

Puwede ba akong dumalaw sa iyo riyan sa Pilipinas? ですと、「あなたをフィリピンを訪ねてもいいですか?」という意味になります。

Puwede ba akong dumalaw sa iyo sa Pasko? 「今度のクリスマスにあなたを訪ねてもいいですか?」

Puwede ba akong dumalaw sa iyo sa Bagong taon? 「お正月にあなたを訪ねてもいいですか?」

飛行場に迎えにきてもらえますか

Puwede mo ba akong salubungin sa airport? で「飛行場に私を迎えにきてもらえますか?」という意味です。

Puwede mo ba akong salubungin sa NAIA? は「ニノイ・アキノ国際空港に私を迎えにきてもらえますか?」という意味です。NAIA は Ninoy Aquino International Airport のことです。

お土産は何がいいですか

Ano ang gusto mong pasalubong? は「あなたはお土産には何がほしいですか?」

という意味です。

Ano kaya ang gustong pasalubong ni Marco? は「マルコは何をお土産に欲しいのかなあ」という文です。ni Marco の箇所を他の名前と入れ替えて、たとえばジョンですと ni John、マリアですと ni Maria として下さい。

お誕生日おめでとう

Maligayang bati sa iyong kaarawan. 「お誕生日おめでとう」、Happy birthday to you. のことです。

メリークリスマス、そして新年おめでとう

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon. です。

またメールを出します

Susulat akong muli sa iyo. で「私はあなたにまた書きます」という意味の文です。

Susulat ako kaagad sa iyo. で「私はあなたにすぐに書きます」という意味です。

飛行場で会いましょう

Magkita tayo sa airport. は「飛行場で会いましょう」という意味です。

Magkita tayo sa Mega Mall. は「メガモールで会いましょう」という意味です。

基本表現 4

私は音楽が好きです

Mahilig ako sa musika. で「私は音楽が好きです」という意味になります。

Mahilig ako sa sine. は「私は映画が好きです」です。

Mahilig ako sa pelikulang Pilipino. は「私はフィリピン映画が好きです」です。

Mahilig ako sa karne. ですと、「私は肉が好きです」という意味になります。

Mahilig ako sa prutas. は「私は果物が好きです」です。

Mahilig na mahilig ako sa beysbol. とすると、「私は野球がとても好きです」となります。

mahilig に関しては「わかりやすいタガログ語」の「37. 私は音楽が好きです」のセクションにも説明があります。

私はあなたが好きです

Gusto kita. で「私はあなたが好きです」という意味です。

Gustung-gusto kita. ですと、「私はあなたをととても好きです」となります。
Gusto ko siya. で「私は彼を/彼女を好きです」という意味です。
Gusto ko si Pinky. で「私はピンキーを好きです」という意味です。

私はあなたを嫌いです

Ayaw ko sa iyo. です。

Ayaw ko sa kanya. ですと「私は彼/彼女を嫌いです」です。

Ayaw ko kay Tom. で、「私はトムを嫌いです」となります。Tom の箇所を他の名前と置き換えることができます。

あなたは私を好きですか

Gusto mo ba ako? で「あなたは私を好きですか?」という意味です。

Gusto mo ba siya? ですと「あなたは彼を/彼女を好きですか?」です。

Gusto mo ba si Maria? ですと「あなたはマリアを好きですか?」です。

Ayaw mo ba sa akin? ですと「あなたは私を嫌いですか?」です。

あなたは何が好きですか

Ano ang hilig mo? は「あなたは(恒常的に、常に)何が好きですか?」という意味です。

Ano ang gusto mo? は「あなたは(今)何が欲しいですか?」という意味にあたるでしょう。

あなたは誰を好きですか

Sino ang gusto mo? は「あなたは誰を好きですか?」という意味です。

Sino ang mahal mo? は「あなたは誰を愛していますか?」です。

好きな音楽は何ですか

Anong musika ang kinahihiligan mo? は「あなたの好きな音楽は何ですか」です。

Anong isport ang kinahihiligan mo? は「あなたの好きなスポーツは何ですか」です。

Anong prutas ang kinahihiligan mo? は「あなたの好きな果物は何ですか」です。

お気に入りの音楽は何ですか

Ano ang paborito mong musika? は「あなたのお気に入りの音楽は何ですか」という意味です。

Ano ang paborito mong pagkain? は「あなたのお気に入りの食べ物は何ですか」

か」という意味です。

Ano ang paborito mong inumin? は「あなたのお気に入りの飲み物は何ですか」という意味です。

Ano ang paborito mong nobela? は「あなたのお気に入りの小説は何ですか」という意味です。

Ano ang paborito mong awit? は「あなたのお気に入りの歌は何ですか」という意味です。

お気に入りのミュージシャンは誰ですか

Sino ang paborito mong manunugtog? は「あなたのお気に入りのミュージシャンは誰ですか」という意味です。

Sino ang paborito mong mang-aawit? は「あなたのお気に入りの歌手は誰ですか」という意味です。

Sino ang paborito mong artista? は「あなたのお気に入りの俳優は誰ですか」という意味になります。

Sino ang paborito mong nobelista? は「あなたのお気に入りの小説家は誰ですか」という意味になります。

お仕事のほうはいかがですか

Kumusta ang iyong trabaho? ですと「あなたのお仕事はいかがですか?」と訳せます。

Kumusta ang iyong pag-aaral? は「お勉強のほうはどうですか?」という意味になります。

Kumusta ang iyong negosyo? ですと「あなたの商売、ビジネスはいかがですか?」という意味です。

Kumusta ang iyong mga magulang? ですと「あなたのご両親はいかがですか?」と訳せます。

Kumusta ang inyong pamilya? は「あなた方のご家族はいかがですか?」という意味です。

今はもう夏です

Tag-araw na ngayon dito sa Japan. で「ここ日本はもう夏です」という意味になります。 tag-araw を tag-init としてもいいでしょう。

Taglagas na ngayon dito sa Japan. で「ここ日本はもう秋です」という意味になります。

Taglamig na ngayon dito sa Japan. で「ここ日本はもう冬です」という意味になります。

Tagsibol na ngayon dito sa Japan. で「ここ日本はもう春です」という意味になります。

Tag-ulan na ngayon dito sa Japan. で「ここ日本はもう梅雨です」という意味でしょう。 tag-ulan は「雨期」のことです。

毎日暑いです

Mainit ang panahon dito araw-araw. は「こちらでは毎日暑いです」という意味です。

Mainit na mainit ang panahon dito araw-araw. ですと、「こちらでは毎日とても暑いです」という意味になります。

Malamig ang panahon dito araw-araw. は「こちらでは毎日寒いです」という意味です。

Malamig na malamig ang panahon dito araw-araw. ですと、「こちらでは毎日とても寒いです」という意味になります。

Tamang-tama ang lamig ng panahon dito araw-araw. は「こちらでは毎日涼しくて気持ちが良いです」という意味です。

Tamang-tama ang init ng panahon dito araw-araw. は「こちらでは毎日暖かくて気持ちが良いです」という意味です。

Umuulan dito araw-araw. は「こちらでは毎日雨が降っています」です。

もうすぐ夏休みです

Malapit na ang summer vacation dito. 「こちらではもうすぐ夏休みです」。夏休みを summer vacation と英語にしました。これを bakasyon sa tag-init としても通じるとは思います。

あなたはいつこちらに来ますか

Kailan ka pupunta rito sa Japan? で、「あなたはいつここ日本に来ますか?」という文です。

Kailan ka darating dito sa Japan? で、「あなたはいつここ日本に到着しますか?」という意味です。 Kailan ang dating mo rito sa Japan? でもいいです。

sa Japan の箇所を入れ替えると、Kailan ang dating mo rito sa Okinawa? で、「あなたはいつここ沖縄に到着しますか?」という意味になります。 rito をはずして Kailan ang dating mo sa Narita? ですと、「あなたはいつ成田に到着しますか?」という意味の文になります。

おたずねしたいのですが...

Puwede ba akong magtanong? は「私はあなたに質問してもいいですか?」という意味の文です。

あなたは何と素敵なのでしょう

Kahanga-hanga ka! は「あなたは何と素敵なのでしょう」という意味です。

Kahanga-hanga ito! は「これは何と素敵なのでしょう」です。

Kay sarap ng buhay sa piling mo! は「あなたと共に過ごす人生は何と素晴らしいことなのでしょう」という意味です。

Kay sarap ng buhay kung kasama kita! は「もしあなたが私の傍にいたら、何と素晴らしいことなのでしょう」という意味です。

Kay sarap ng aking bakasyon kung kasama kita! は「もしあなたがいっしょなら、私のバケーションは素晴らしいことなのでしょう」です。

基本表現 5

寂しいです

Nalulungkot ako. で「私は寂しいです、孤独です、悲しいです」というような意味です。

毎晩眠れません

Hindi ako makatulog gabi-gabi. で「私は毎晩眠れません」です。

なぜならあなたに会えないので

... dahil hindi kita nakikita. は「なぜならあなたに会えないから、会っていないので」です。

... dahil wala ka sa tabi ko. は「なぜならあなたは私の傍にいないので」です。

... dahil hindi ka sumusulat sa akin. ですと、「なぜならあなたは私に手紙を/メールをくれないので」という意味になります。

... dahil malayo ka sa akin. は「なぜならあなたは遠く離れているので」という意味です。

... dahil matagal pa bago tayo muling magkita. とすると、「なぜならまだまだ長い間会えないので」というような意味になるでしょうか。

... dahil iniwan mo ako. とすると、「なぜならあなたは行ってしまったので」というような意味になるでしょう。

... dahil nag-iisa ako rito. ですと、「なぜなら私はここで一人っきりなので」となります。

以上、「切ない気持ち」の表現です。

私は困っています

May problema ako. で「私には問題があります」という意味です。

Hindi ko alam kung ano ang aking gagawin. ですと、「私はどうしたらよいのかわかりません」ということです。

Naguguluhan ako. で「私は混乱しています、困っています」という意味です。

Magulo ang isip ko. でもほぼ同じ意味です。

助けて

Tulungan mo ako. で「(あなたは)私を助けて」という意味です。

Pakitulungan mo ako. としますと、「助けてください」となります。

Kailangan ko ang tulong mo. は「私はあなたの助けが必要です」という文です。

私は病気です

May sakit ako. は「私は病気です」という意味です。

May sipon ako. は「私は風邪をひいています」ですが、Sinisipon ako. としてもいいでしょう。

ワールドカップを観ていますか

Nanonood ka ba ng World Cup sa TV? で「あなたはテレビでワールドカップを観戦していますか?」という意味です。

でもフィリピンはバスケットボール一色の国なので、あなたのお友達はワールドカップを知らないかもしれません。

Interesado ka ba sa soccer? 「サッカーに興味がありますか?」とたずねてみてください。

Nanonood ka ba ng basketbol sa TV? は「あなたはテレビでバスケットボールを観ていますか?」という意味です。

写真を送ってくださいませんか

Puwede mo ba akong padalhan ng iyong retrato? で「あなたの写真を送ってくださいませんか?」という意味です。

Puwede mo ba akong padalhan ng retrato ni Joey? で「ジョーイの写真を送ってくださいませんか?」という意味です。

ni Joey の箇所を ni Maria にすると、「マリアの..」となります。

Puwede mo ba akong padalhan ng retrato nina Nene? で「ネネたちの写真を送ってくれませんか?」と複数になっています。ni Nene ではなく nina Nene となります。

Puwede mo ba akong padalhan ng retrato ninyo? で「あなたたちの写真を送ってくれませんか?」という意味です。

Puwede mo ba akong padalhan ng retrato ninyong lahat? で「あなたたち皆の写真を送ってくれませんか?」という意味になります。

お願いしてもいいですか

Puwede ba akong makiusap sa iyo? で「あなたにお願いを、頼みごとをしてもいいですか?」という依頼の文です。

もう小包を受け取りましたか

Natanggap mo na ba ang aking ipinadalang pakete? で「あなたはもう私の送った小包を受け取りましたか?」という意味の文です。

Natanggap mo na ba ang aking ipinadalang pera? ですと「あなたはもう私の送ったお金を受け取りましたか?」です。

Natanggap mo na ba ang aking ipinadalang sulat? ですと「あなたはもう私の送った手紙を受け取りましたか?」です。

Nabasa mo na ba ang aking email sa iyo? で「あなたはもう私の送ったメールを受け取りましたか(読みましたか)?」という意味になります。

タガログ語はむずかしいです

Mahirap ang Tagalog. で「タガログ語はむずかしいです」という文です。

Mahirap na wika ang Tagalog. で「タガログ語はむずかしい言葉です」という文です。

Mahirap na wika ang Tagalog para sa akin. で「私にはタガログ語はむずかしい言葉です」という文です。

そうですね。でも頑張りましょう。

あなたは日本語を勉強していますか

Nag-aaral ka ba ng wikang Hapon? は「あなたは日本語を勉強していますか?」という意味です。

Nag-aaral ka pa ba ng wikang Hapon? は「あなたはまだ今でも日本語を勉強していますか?」という意味です。

Nag-aaral ka na ba ng wikang Hapon? は「あなたはもう日本語の勉強をしていますか?」

ますか?」という意味です。

もうすぐまた会えますね

Hindi na magtatagal at magkikita na tayong muli. は「もうすぐ私たちはまた会えますね」という意味になると思います。

Magkikita na tayong muli sa wakas. は「やっと、とうとう私たちはまた会えますね」という意味です。

Makikita na kitang muli sa wakas. ですと、「やっと、とうとう私はあなたにまた会えますね」という意味です。

どこへ行きたいですか

Saan mo gustong pumunta? で「あなたはどこへ行きたいですか?」という意味です。

Saan mo gustong pumunta sa ating bakasyon? は「私たちの今度の休暇にあなたはどこへ行きたいですか?」という意味です。

Saan mo gustong pumunta sa isang buwan? は「来月あなたはどこへ行きたいですか?」という意味です。

Saan tayo pupunta sa bakasyon? は「今度の休暇に私たちはどこへ行きますしょう?」という意味です。

またエルニドへ行きたいですね

Sana ay makapunta tayong muli sa El Nido. で「私たちがまたエルニドへ行けることを願っています」という意味の文です。「またエルニドへ一緒に行きたいですね、行けたらいいですね、行けますように」というような訳にもなるのでしょうか。

Sana ay maganda ang panahon sa Lunes. は「日曜日にお天気がよいことを願います」という意味です。

Sana ay yumaman tayo. は「私たちがお金持ちになれますように」という意味ですね。

Sana ay mahalín mo ako. は「あなたに愛されますように」という意味です。

基本表現 6

私のホームページを見てください

Bisitahin mo naman ang aking homepage. で「私のホームページを見てください、訪れてください」という意味になると思います。

Bisitahin mo naman ang aking homepage na <http://> あなたのホームページ URL で、「<http://> の私のホームページを見てください、訪れてください」という意味になるでしょう。

ページを更新しました

Binago ko ang aking homepage. で「私は私のホームページを更新しました、新しくしました」という意味になると思います。

Binago ko ang aking homepage kanina. で「私は私のホームページをさきほど更新しました、新しくしました」という意味です。

Binago ko ang aking homepage kahapon. で「私は私のホームページを昨日更新しました、新しくしました」という意味です。

I LOVE YOU をタガログ語ではどういふのでしょうか

Ano sa Tagalog ang 'I LOVE YOU'? は「タガログ語で I LOVE YOU は何ですか?」という意味です。

Ano sa Tagalog ang 'Congratulations!'? ですと、「タガログ語で 'Congratulations!' は何ですか?、どういふのですか?」という意味です。

Ano sa Tagalog ang 'Konnichiwa'? は「タガログ語で 'こんにちは' を何といふますか?」という意味です。

ang '.....' の箇所に尋ねたいことばを入れます。 Ano sa Tagalog ang ...? の文に関しては「フィリピン語の基礎から応用まで」の「レッスン 71. Ano sa Tagalog ~?」のセクションにも説明があります。

私は辞書を買いました

Bumili ako ng diksyunaryo. で「私は辞書を買いました」という意味です。

Bumili ako ng diksyunaryo ng Tagalog. としますと、「私はタガログ語の辞書を買いました」となります。

Bumili ako ng kompyuter. は「私はコンピュータを買いました」という文です。

Bumili ako ng singsing para sa iyo. は「私はあなたのために指輪を買いました」という文です。

「私は携帯電話を買いませんでした」という文ですと、Hindi ako bumili ng mobile phone. です。

bumili 「... を買う」の文に関しては「わかりやすいタガログ語」の「21. どこでおみやげを買ったの?」にも説明があります。

最近ビジネスを始めました

Nagtayo ako ng maliit na negosyo kamakailan. は「私は最近小さな商売を始めました」という意味です。

Nagtayo ako ng restawran kamakailan. は「私は最近レストランを始めました」という意味です。

Nagtayo ako ng negosyo sa internet kamakailan. は「私は最近インターネットで商売を始めました」という意味です。

Nagtayo ako ng bagong negosyo kamakailan. は「私は最近新しい商売を始めました」という意味です。

会社を辞めました

Nagbitiw ako sa aking trabaho. で「私は仕事を辞めました」という意味です。

Huminto ako sa aking pag-aaral. で「私は学校を、学業をやめました」という意味です。

Natanggal ako sa aking trabaho. は「私は解雇されました、クビになりました」という意味です。

Bumagsak ang aming kompanya. ですと「私たちの会社は倒産しました」です。

あなたはどこで働いているの

Saan ka nagtatrabaho? で「あなたはどこで働いているのですか?」という意味です。

Saan ka nag-aaral? で「あなたはどこで勉強をしているのですか?」という意味です。

Saan ka namimili araw-araw? は「あなたは毎日どこで買い物をしていますか?」という意味です。

Saan ka nag-iinternet? は「あなたはいつもどこでインターネットをしていますか?」という意味です。

電話番号が替わりました

Bago na ang numero ng telepono ko. で「私の電話番号が替わりました、新しくなりました」という意味になります。

あるいは、Iba na ang numero ng telepono ko. としてもいいでしょう。

Bago na ang email adres ko. で「私のメールアドレスが替わりました」という意味になります。

これも、Iba na ang email adres ko. としてもいいでしょう。

わかりません

Hindi ko alam. は「(物事を)わかりません、知りません」という意味で、英

語の I do not know. に相当する文です。人物について「知らない」場合には用いません。

Hindi ko alam ang apelyido ni Kris. ですと「私はクリスの苗字を知りません」です。

Hindi ko alam ang numero ng telepono mo. は「私はあなたの電話番号を知りません」です。

Hindi ko alam kung paano pumunta sa Boracay. ですと「私はボラカイへの行き方を知りません」です。

Hindi ko alam kung saan siya nakatira. ですと「私は彼がどこに住んでいるのかを知りません」です。

Hindi ko alam kung saan siya nagtatrabaho. は「私は彼女がどこで仕事をしているのかを知りません」です。

ご家族はいかがですか

Kumusta ang inyong pamilya? は「あなた方のご家族はいかがですか?」という文です。

Kumusta ang inyong tatay? は「あなた方のお父さんはいかがですか?」です。

Kumusta ang inyong nanay? で「あなた方のお母さんはいかがですか?」という文です。

Kumusta si Roy? 「ロイはどうですか?」です。

～さんが亡くなりました

Namatay si G. ～. は「～氏が亡くなりました」という意味です。「G. ～」の箇所になつた方の苗字を入れます。

Namatay si Gng. ～. は「～夫人が亡くなりました」という意味です。

Namatay na si Gng. ～. と na を入れると、「～夫人はすでに亡くなりました」という意味になります。

Namatay ang aking lolo. は「私のおじいさんが亡くなりました」という意味です。

Namatay ang aking lola. は「私のおばあさんが亡くなりました」という意味です。

Namatay ang aking kaibigang si ～. は「私の友人の～さんが亡くなりました」という意味です。

Namatay si ～ kahapon. は「～さんが昨日亡くなりました」です。

田舎へ帰ります

Magbabakasyon ako sa aming probinsya. は「私は私たちの田舎で休暇を過ごします」という意味になります。

Uuwi ako sa aming probinsya. は、「私は故郷へ戻ります、帰ります」という意味です。

もう元気になりましたか

Magaling ka na ba? はこれまで病気だった人の調子がもう良くなったかどうかを尋ねる文です。「あなたはもう元気になりましたか?」という意味です。

Magaling na ba si ~? は「～さんはもう良くなりましたか?」という意味です。

Magaling na ba ang tatay ninyo? は「あなた方のお父さんはもう元気になりましたか?」という意味です。

あなたの料理をまた食べたいです

Gusto kong matikmang muli ang luto mo. で「私はまたあなたの料理を味わいたい」という意味の文です。「またあなたの料理が食べたいです」という訳にもなるでしょう。

Gusto kong matikmang muli ang niluto mong adobo. ですと「私はまたあなたのつくるアドボを食べたい」という意味になります。

基本表現 7

子供が生まれました

Nanganak na ang aking asawa. で「私の妻は子供を生みました」という意味になります。

Nanganak na si Edna. は「エドナは子供を生みました」という意味です。

May anak na kami. で、「私たちにはもう子供がいます」という意味になります。

あなたの誕生日はいつですか

Kailan ang kaarawan mo? は「あなたの誕生日はいつですか?」という意味です。

Kailan ang kaarawan niya? は「彼の/彼女の誕生日はいつですか?」という意味です。

Kailan ang kaarawan ni Jill? は「ジルの誕生日はいつですか?」という意味です。

Kailan ang kasal ninyo? ですと、「あなたたちのご結婚はいつですか?」という意味です。

Kailan ang kasal nila? は「彼らの結婚はいつですか?」という意味です。

Kailan ang suweldo mo? は「あなたの給料(日)はいつですか?」という意味です。 suweldo は「給料」のことです。

私たちは相性がいいですよ

Magkabagay tayong dalawa, ano? で「私たちはお互いに相性がいいですよ」という意味です。

Magkakasundo siguro tayo, ano? ですと、「私たちはうまくやっていけるよね」というような意味になります。

Hindi tayo magkabagay, ano? は「私たちは相性が悪いですね」という文です。

私たちは違いすぎます

Magkaiba tayo ng pananaw sa buhay. は「私たち二人は生活の仕方(考え方、ビジョン)が違います」という意味です。

飲み過ぎないように

Huwag kang masyadong uminom ng alak. で「お酒を飲み過ぎないようにしてください」という意味です。

Huwag kang masyadong magsigarilyo. で「タバコを吸い過ぎないように」という意味です。

Huwag kang masyadong kumain nang marami. で「食べ過ぎないように」という意味です。

Huwag kang magdroga. は「麻薬に手をださないように」です。

私は彼女を知りません

Hindi ko siya kilala. で「私は彼女/彼を知りません」という意味です。

Hindi ko kilala si Elena. で「私はエレナを知りません」という意味です。

Hindi ko kilala ang babaeng iyon. は「私はあの女性を知りません」という意味です。

Kilala mo ba siya? は「あなたは彼/彼女を知っていますか?」という意味です。

Kilala mo ba si Janet? は「あなたはジャネットを知っていますか?」という意味です。

フィリピンへ行けなくなりました

Hindi ako makakapunta sa Pilipinas. は「フィリピンへ行けなくなりました」という意味になります。

Ikinalulungkot kong sabihin sa iyong hindi ako makakapunta sa Pilipinas. とすると、「残念なのですが、フィリピンへ行けなくなりました」という意味になります。

ます。

残念なのですが.....

Ikinalulungkot kong sabihin sa iyong hindi ako makakapagpadala ng pera sa inyo.

は「残念なのですが、あなたたちにお金を送れなくなりました」という文です。

Ikinalulungkot kong sabihin sa iyong hindi ako makakadalaw sa iyo. は「残念なのですが、あなたを訪ねられなくなりました」という意味です。

私はまだタガログ語がうまくはありません

Hindi pa ako marunong ng Tagalog. は「私はまだタガログ語がうまくはありません」という文です。

Hindi pa ako marunong ng Tagalog ngayon pero nag-aaral ako nang mabuti araw-araw, kaya kapag nagkita tayo ay maaari na akong makipag-usap sa iyo sa Tagalog. は「私はまだ今はタガログ語がうまくはありませんが、毎日一生懸命勉強していますので、今度お会いするときにはタガログ語でお話ができるでしょう」という文です。

みなさん頑張ってください!

地震がありました

Lumindol dito. は「こちらでは地震がありました」という意味です。

Lumindol sa Hokkaido. は「北海道で地震がありました」です。

Lumindol sa Tokyo kaninang umaga. は「今朝、東京では地震がありました」という意味です。

マニラにタガログ語の学校はありますか

May alam ka bang eskuwelahan sa Maynila na nagtuturo ng Tagalog sa mga dayuhan? は「マニラで外国人にタガログ語を教えている学校をあなたはご存知ですか?」という意味の文になります。

Maaari mo ba akong ihanap ng eskuwelahan sa Maynila na nagtuturo ng Tagalog sa mga dayuhan? は、「マニラで外国人にタガログ語を教えている学校を見つけていただけませんか?」という意味です。

Maaari mo ba akong padalhan ng diksyunaryong Ingles-Tagalog? は、「英語-タガログ語の辞書を送って頂けませんか?」という意味です。 Tagalog-Ingles ですと 「タガログ語-英語」です。

マニラで今流行っている歌は何ですか

Ano ang usong kanta ngayon diyan? は「そちらで今流行っている歌は何ですか?」という意味です。

Ano ang usong pelikula ngayon diyan sa Maynila? は「今マニラで流行っている映画は何ですか?」という意味です。

Ano ang uso ngayon diyan? は「今そちらでのトレンドは何ですか?」という意味です。

テキストイングって何

Ano ang 'texting'? は「texting とは何ですか?」という意味です。

Pagpapadala ng text message sa mobile phone ang 'texting'. 「texting とは携帯電話でのテキストメッセージ送信のことです」という意味です。

基本表現 8

ミッシェルから連絡がありましたか

Kinontak ka na ba ni Michelle? は「ミッシェルはもうあなたに連絡してきましたか?」というような意味になります。

May natanggap ka na bang balita galing kay Michelle? ですと「あなたはミッシェルから何か知らせがありましたか?」です。

May sinabi ba si Michelle sa iyo? は「ミッシェルがあなたに何か言いましたか?」というような意味になります。

Tumawag na ba si Michelle sa iyo? は「ミッシェルはもうあなたに電話をしましたか?」という意味です。

Nag-email na ba si Michelle sa iyo? で、「ミッシェルはもうあなたにメールを送りましたか?」という意味になります。

仕事はみつかりましたか

Nakakita ka na ba ng trabaho? は「あなたはもうお仕事を見つけましたか?」という意味です。

Nakakita ka na ba ng apartment? は「あなたはもうアパートを見つけましたか?」という意味です。

Nakakita ka na ba ng puwesto para sa iyong negosyo? は「あなたはもうあなたのビジネスのための場所、スペースを見つけましたか?」という意味です。

puwesto は「場所、店舗、オフィススペース」といった意味です。

Nakakita ka na ba ng mahusay na doktor? は「あなたはもういいお医者さんを見つけましたか?」という意味です。

Nakakita ka na ba ng iyong makakasama sa buhay? は「あなたはもう人生のパートナーを見つけましたか?」というような意味です。

すぐに私に連絡をください

Pakikontak mo ako agad. で「私にすぐに連絡、コンタクトしてください」という意味です。

Pakisabi mo agad sa akin ang resulta. ですと、「私にすぐに結果を教えてください」という意味になります。

Pakisabi mo agad sa akin ang resulta ng pagsusuri ng doktor. は「私にすぐに病院での検査結果を教えてください」という意味です。

Pakisabi mo agad sa akin ang inyong pinag-usapan. は「あなたたちが何を話したのかを私にすぐに教えてください」という意味です。

ブラジルがワールドカップで優勝しましたね

Nanalo ang Brazil Team sa World Cup, ano? で「ブラジルチームがワールドカップで勝ちましたね」という意味です。

Hindi ba popular diyan ang soccer? で「そちらではサッカーは人気がないのですか?」という意味です。残念ながら、そうなのです。

Tagahanga ako ni Ronaldo. で「私はロナルドのファンです」という意味です。
tagahanga は「ファン」です。

Tagahanga ako ni Nomo. では「私は野茂のファンです」という意味になります。

Tagahanga ako ng larong tenis. で「私はテニスのファンです」という意味です。

Tagahanga mo ako. は「私はあなたのファンです、あなたの崇拝者です」という意味です。好意を寄せる相手にこのように言うこともできます。

Mahilig ka ba sa isport? は「あなたはスポーツが好きですか?」という文です。

Ano ang iyong paboritong isport? は「あなたの好きなスポーツは何ですか?」という文です。

Hindi ako mahusay sa anumang isport. は「私はスポーツが苦手です」という意味です。

以上、スポーツの話題でした。

あの曲はつまらないですね

Walang kuwenta ang kantang iyon, ano? で「あの曲はつまらないですね」とい

う意味になります。

Walang kuwenta ang pelikulang iyon, di ba? で「あの映画はつまらないですね」という意味です。文末の di ba? を ano? としてもいいでしょう。

Walang kuwenta ang homepage na ito. は「このホームページはつまらない」という意味です。

Wala kang kuwentang lalaki. は「あなたはつまらない男だ」という意味です。気をつけましょう。

Wala akong kuwentang tao. は「私はダメな人間だ」という意味です。

私は妻と別れました

Nakipaghiwalay na ako sa aking asawa. で「私は妻/夫と別れました」という意味です。

Nakipaghiwalay na ako sa babaeng iyon. は「私はあの女性と別れました」という意味です。

Nakipaghiwalay na ako kay Nita. は「私はニタと別れました」という意味です。

Nakipagdiborsyo na ako sa aking asawa. で「私は妻/夫と離婚しました」という意味です。

香港へいっしょに行きませんか

Puwede ba tayong pumunta sa Hong Kong? は「香港へ一緒に行きませんか?」という意味になります。

Puwede ba tayong sumayaw? は「踊りませんか?」という意味です。Shall we dance? に相当します。

Puwede ba tayong kumain sa labas? は「お食事に行きませんか?」という意味です。

Puwede ba tayong manood ng sine? は「映画に行きませんか?」という意味です。

お金は貯まりましたか

Marami ka na bang naipong pera? は「もうお金は貯まりましたか?」という文です。

Marami ka na bang kustomer? は「もう顧客は増えましたか?」という意味です。

なぜ返事をくれないのですか

Bakit ka hindi sumasagot sa aking email? は「なぜあなたは私のメールに返事をくれないのですか?」という文です。

Bakit ka hindi sumasagot sa akin? は「なぜあなたは私に返事をくれないのですか?」という文です。

Bakit ka hindi sumasagot agad sa akin? は「なぜすぐに私に返事をくれないのですか?」という意味です。

Bakit ka hindi sumagot nang deretso? は「なぜあなたははっきりとした返事をくれないのですか?、なぜはっきり答えないのですか?」という文です。

胃の具合がよくありません

Masama ang pakiramdam ng sikhura ko. は「私は胃の具合がよくありません」という意味です。

Masama ang pakiramdam ng tiyan ko. は「私はお腹の具合がよくありません」という意味です。

Masama ang pakiramdam ng puso ko. は「私は心臓の調子がよくありません」という意味です。

Masama ang pakiramdam ko. は「私は体調がすぐれません」です。

Masama ang pakiramdam ko sa kasalukuyan. は「最近私は体調がすぐれません」という意味です。

Masama ang pakiramdam ko mula pa noong isang linggo. は「私はこの一週間体調がよくありません」です。

マニラにいい病院はありますか

May magaling bang ospital sa Maynila? は「マニラに、いい病院はありますか?」という意味の文です。

May magaling bang ospital sa Maynila na nag-iispesyalista sa puso? は「マニラに心臓が専門のいい病院はありますか?」という意味です。

May alam ka bang magaling na ospital sa Maynila? は「マニラにあるいい病院をあなたはご存知ですか?」という意味の文になります。

May alam ka bang magaling na dentista sa Maynila? は「マニラに、いい歯科医師をあなたはご存知ですか?」という文になります。

シーサイド・ホテルに部屋を予約していませんか

Puwede ka bang magpareserba ng kuwarta sa Seaside Hotel para sa akin? は「シーサイドホテルに私のために部屋を予約していただけますか?」という意味です。

Puwede ka bang magpareserba ng kuwarta sa Seaside Hotel para sa atin? は「シーサイドホテルに私たちのために部屋を予約していただけますか?」という意味です。

Puwede ka bang magpareserba ng lugar sa Kawayan Restawran para sa ating dalawa? は「カワヤンレストランに私たち二人のための席を予約していただけますか?」

か?」という意味です。

Puwede ka bang magpareserba ng tiket sa eroplano papuntang Davao sa August 3 para sa akin? は「私のために8月3日のダバオ行きの飛行機の予約を入れてくださいますか?」という意味です。

信頼できる旅行代理店をご存じですか

May alam ka bang mapagkakatiwalaang travel agency? は「信頼できる旅行代理店をご存じですか?」という文です。

May alam ka bang mainam na jazz club sa Makati? は「マカティにいいジャズクラブをご存じですか?」という意味です。

May alam ka bang malinis na otel sa Quezon City? は「ケソンシティーに清潔なホテルをご存じですか?」という意味です。

あなた次第です

Bahala ka. または Ikaw ang bahala. は「あなた次第です」という文です。英語の It's up to you. にあたります。

Ang Diyos na ang bahala. は「すべては神のご意思次第です」という文です。

基本表現 9

エミリーが誘拐されたというのは本当ですか

Totoo ba ang balitang kinidnap si Emily? という文は「エミリーが誘拐されたという話は本当ですか?」という意味です。

Totoo ba ang balitang naholdap si Emily? ですと「エミリーがホールドアップ/追いはぎにあったという話は本当ですか?」です。

Totoo ba ang balitang nasaksak si Emily? は「エミリーが刺されたというのは本当ですか?」という意味の文です。

Totoo ba ang balitang nabaril si Emily? は「エミリーが撃たれたというのは本当ですか?」という意味です。

Totoo ba ang balitang pinatay si Emily? 「エミリーが殺されたというのは本当ですか?」という意味になります。

Totoo ba ang balitang ginahasa si Emily? は「エミリーがレイプされたというのは本当ですか?」という意味です。

Totoo ba ang balitang sinuba si Emily? は「エミリーが詐欺にあったというのは本当ですか?」という意味です。

Totoo ba ang balitang naaksidente si Emily? は「エミリーが事故にあったというのは本当ですか?」という意味です。

Totoo ba ang balitang nanganak na si Emily? は「エミリーに子供が生まれたというのは本当ですか?」という意味です。

その地域の治安状況はどうなのですか

Ano ang sitwasyon ng kapayapaan sa lugar na iyon? は「その/あの地域の治安状態はどうなのですか?」という意味です。

Ano ang sitwasyon doon, payapa / mapayapa na ba o magulo pa? は「あそこの状況はどうなのですか、もう落ち着いているのですか、それともまだ混沌としているのですか?」という意味です。payapa と mapayapa は同じ意味です。「平和な、落ち着いた」という意味です。

Hindi ba delikado / mapanganib sa inyong probinsya? は「あなた方の田舎は危なくはないですか?」という意味です。

Payapa / mapayapa na ba ang inyong bayan? は「あなた方の町はもう平和ですか?」という意味です。

Nakapasok ba ang mga turista sa lugar na iyon kahit walang pahintulot ng awtoridad? は「旅行者は当局の許可なくその土地を訪れることができますか?」という意味です。

Kailangan ba namin ng pahintulot para makapasok sa lugar na iyon? は「その土地を訪れるのに許可は必要ですか?」という意味です。

あなたはアロヨ政権を支持しますか

Pabor ka ba sa rehimeng-Arroyo? で「あなたはアロヨ政権を支持しますか?」という意味になります。

Pabor ka ba sa rehimeng-Bush? ですと、「あなたはブッシュ政権を支持しますか?」という意味になります。

Pabor ako sa rehimeng-Arroyo. は「私はアロヨ政権を支持しています」という意味です。

Hindi ako pabor sa rehimeng-Arroyo. は「私はアロヨ政権を支持していません」です。

Hindi ako interesado sa politika. は「私は政治に興味がありません」という意味で、

Wala akong alam sa politika. は「私には政治はわかりません」という意味です。

大きな台風がフィリピンを襲ったと新聞で読みましたが...

Nabasa ko sa dyaryong bumagyo raw nang malakas diyan sa Pilipinas, apektado ba ang inyong lugar? は「大きな台風がフィリピンを襲ったと新聞で読みました

が、あなたたちの所は被害を被りましたか?」という意味です。

Nabasa ko sa dyaryong lumindol daw diyan sa Pilipinas, apektado ba ang inyong lugar? ですと、「フィリピンで地震があったと新聞で読んだのですが、あなた方の所に被害はあったのですか?」という意味です。

Nabasa ko sa dyaryong may pumutok na bulkan daw diyan sa Pilipinas, apektado ba ang inyong lugar? で「フィリピンで火山が噴火したと新聞で読んだのですが、あなた方の所に被害はありましたか?」となります。

Napanood ko sa TV na magulo raw riyan sa Pilipinas ngayon, apektado ba ang inyong lugar? は「フィリピンでは最近治安が乱れているとテレビで報じていましたが、あなた方の所はどうなのですか?」という意味になります。

いつになったらお金が貯まるのかなあ

Kailan pa kaya ako makakaipon ng pera? で「私はいつになったらお金が貯まるのかなあ」という意味の文です。

Kailan pa kaya ako mawawalan ng problema? で「私はいつになったら問題が無くなるのだろうか」という文です。

Kailan pa kaya ako magiging maligaya? で「私はいつになったら幸せになれるのでしょうか」という意味です。

Kailan pa kaya ako gagaling sa aking sakit? は「私の病気はいつになったら治るのだろうか」という意味の文です。

Kailan pa kaya ako mabibigyan ng U.S. visa? は「私はいつになったら米国のビザがもらえるのだろうか」という意味です。

Kailan pa kaya kita muling makikita? は「いつになったらまたあなたに会えるのかなあ」という意味です。

私に 1,000 ドル貸してくださいませんか

Puwede mo ba akong pautangin ng \$1,000.00? で「私に 1,000 ドル貸してくださいませんか?」という意味です。

Puwede mo ba akong pautangin ng \$1,000.00 bago matapos itong buwan? は「今月末までに 1,000 ドル貸してくださいませんか?」という意味です。

Puwede mo ba akong pautangin ng \$1,000.00? Tinitiyak ko sa iyong babayaran kita. は「1,000 ドル貸してもらえませんか? 必ずお返ししますから」という意味です。

Puwede mo ba akong pautangin ng \$1,000.00? Babayaran kita bago dumating ang Lunes. で「1,000 ドル貸してもらえませんか? 月曜までにお返ししますから」という意味です。

Puwede mo ba akong pakasalan? Ipinangangako kong paliligayahin kita. で「結婚して下さいますか? あなたを幸せにすると約束しますから」という意味です。

あなたのことを誇りに思っています

Ipinagmamalaki kita. は「私はあなたを誇りに思います」という文です。

Ipinagmamalaki kong ako'y iyong asawa. は「私はあなたの夫/妻であることを誇りに思います」という意味です。

Ipinagmamalaki ko pong ako'y inyong anak. は「私はあなたの子供であることを誇りに思います」という意味です。

Ipinagmamalaki kong ako'y Pilipino. は「私はフィリピン人であることを誇りに思います」という文です。

Ano ang ipinagmamalaki mo bilang isang Pilipino? で「あなたはフィリピン人であることの何を誇りに思うのですか?」という意味です。

Ano ang maipagmamalaki mo bilang isang Pilipino? ですと「あなたはフィリピン人であることの何を誇れるのですか?」という意味になるのです。

私はいつもあなたの友達です

Kaibigan mo ako sa lahat ng oras. は「私はいつもあなたの友達です」という文です。

Kaibigan mo ako magpakailanman. は「私はずっと、永遠にあなたの友達です」という意味です。

Anuman ang mangyari, nasa panig mo ako. で「何が起ころうと私はあなたの味方です」という文です。

Anuman ang mangyari, maaasahan mo ako. で「何が起ころうとあなたは私を当てにできます、頼れます」という意味です。

なぜ病気だと言ってくれなかったのですか

Bakit mo hindi sinabi sa aking may-sakit ka? は「なぜあなたは(私に)病気であることを言ってくれなかったのですか?」という文です。

Bakit mo hindi sinabi sa aking may problema ka sa pera? は「なぜあなたは金銭の問題があることを言ってくれなかったのですか?」という文です。

Bakit mo hindi sinabi sa aking may anak ka? は「なぜあなたは子供がいることを私に言ってくれなかったのですか?」という意味です。

Bakit mo hindi sinabi sa aking may mga magulang kang may-sakit? は「なぜあなたは病気の両親がいることを私に言ってくれなかったのですか?」という意味

です。

Bakit mo hindi sinabi sa aking natanggal ka sa trabaho? は「なぜあなたは解雇されたことを私に言ってくれなかったのですか?」という文です。

Bakit mo hindi sinabi sa aking buntis ka? は「なぜあなたは妊娠していることを私に言ってくれなかったのですか?」という意味です。

私はあなたの何なのですか

Ano mo ako? は「私はあなたの何なのですか?」という意味です。

Ano mo si Jennifer? は「ジェニファーはあなたの何ですか? ジェニファーはあなたとどういう関係なのですか?」という意味です。

Ano mo ang lalaking iyon / babaeng iyon? は「あの男性は/女性はあなたの何なのですか?」という意味です。

Ano mo ang batang iyon? は「あの子供はあなたの何なのですか?」です。

なぜあなたはいつも私に文句ばかり言うのですか

Bakit ka ba laging nagreklamo sa akin? は「なぜあなたはいつも私に文句を言うのですか?」という意味の文です。

Bakit ba wala akong marinig sa iyo kundi reklamo? も「私があなたから聞くことができるのは文句以外にないのはなぜですか?」という意味のキツイ口調の文です。「なぜあなたは私に文句ばかり言うのですか?」とも訳せると思います。

Bakit ba wala akong marinig sa iyo kundi pera? は「私があなたから聞くことができるのはお金の話以外にないのはなぜですか?」という意味の文になります。

Bakit ba wala akong marinig sa iyo kundi tungkol sa kanya? は「私があなたから聞くことができるのは彼のこと/彼女のこと以外にないのはなぜですか?」という文になります。

Bakit ba wala akong marinig sa iyo kundi tungkol kay Bob? は「私があなたから聞くことができるのはボブのこと以外にないのはなぜですか?」という意味の文になります。

Bakit ba wala akong marinig sa iyo kundi kasinungalingan? は「私があなたから聞くことができるのは嘘(うそ)以外にないのはなぜですか?」という意味です。

私を金の生る木とでも考えているのですか

Ang akala mo ba ay may pabrika ako ng pera? は「私を金の生る木とでも考えているのですか?」と訳せると思います。「あなたは私がお金の製造工場をもっていると考えているのですか?」という意味の文です。

Ang akala mo ba ay may pabrika ako ng dolyar? は「あなたは私が米国ドルの製

造工場をもっていると考えているのですか?」というような意味の文です。
dolyar を yen にすると、「日本円の製造工場」になります。euro にすることもできるでしょう。

Ang akala mo ba ay tumatae ako ng pera? キタナイ表現で申し訳ないのですが、「あなたは私がお金のウンチをしているとでも考えているのですか?」という意味です。

私の生活だって苦しいんです

Unawain mo naman ako, hindi lamang ikaw ang naghihirap, mahirap din ang buhay ko rito. は「あなただけじゃない、私のここでの生活だって苦しいんです。わかってください。」と訳せると思います。

Mayroon din akong mga magulang na dapat suportahan. は「私にも面倒をみなければならぬ両親がいるのです」というような意味です。

Mayroon din akong mga problema. は「私にも問題の一つや二つはあります」というようになります。

ランブタンってどんな味ですか

Ano ang lasa ng rambutan? は「ランブタンはどんな味ですか?」という意味になります。「ランブタンの味は何ですか?」とフィリピノ語では表現します。

Ano ang lasa ng papaya? は「パパイヤはどんな味ですか?」です。

Ano ang lasa ng langka? は「ジャックフルーツはどんな味ですか?」という意味になります。

Ano ang amoy ng durian? は「ドリアンはどんなニオイですか?」という意味になります。

基本表現 10

フィリピンではたいへんお世話になりました

Maraming salamat po sa inyong malugod na pagtanggap sa akin noong ako ay nariyan sa Pilipinas. は「私のフィリピン滞在中は暖かくもてなして下さいましてどうもありがとうございました」というような意味でしょうか。

Maraming salamat po sa lahat ng inyong kabutihang ginawa sa akin noong ako ay nariyan sa Pilipinas. ですと「私のフィリピン滞在中に私にして下さったあなたのご親切に感謝いたします」となるでしょう。

Maraming salamat po sa pagbibigay ninyo sa akin ng matutuluyan noong nariyan ako sa Pilipinas. は「フィリピン滞在中はお部屋/宿泊施設を提供して頂きましてありがとうございました」という意味のフィリピノ語文です。

Ipagpaumanhin po ninyo ang pag-abala ko sa inyo. は「いろいろとご迷惑をおかけ致しました」というような感じの文です。次の文も同じような意味になると思いますが、もっとくだけた表現になります。

Naabala ko po kayo, pasensya na po kayo. も「ご迷惑をおかけしましたね。すみませんでした」という意味の文です。

Nagpapasalamat po ako nang marami sa lahat ng inyong kabutihang ginawa sa aking kaibigang si Mr. Suzuki noong siya ay nariyan sa Pilipinas. は「私の友人の鈴木さんがフィリピンであなたにたいへんお世話になりましたことを感謝致します」という意味です。

ご親切を忘れません

Hindi ko malilimutan ang kabutihan/kabaitan mo sa akin. は「あなたのご親切を忘れません」という意味に解釈できるでしょう。

Hindi ko malilimutan ... は「私は...を忘れることができません」という意味にあたります。

Hindi ko malilimutan ang sinabi mo sa akin. は「あなたの言ったことは忘れません」という意味です。

Hindi ko malilimutan ang ginawa mo sa akin. は「私にして下さったことは忘れません」という意味です。

Hindi ko malilimutan ang mga araw na magkasama tayo. は「あなたと共に過ごした時を私は忘れません」という意味です。

Hindi ko malilimutan ang nangyari kay Emily. は「エミリーに起こった事を私は忘れません/忘れられません」という意味です。

Hindi kita malilimutan. は「あなたのことは忘れません/忘れられません」という意味です。

あなたは本当にやさしいですね

Napakabuti/napakabait mo. で「あなたはとてもやさしい、親切ですね」という意味になります。

Napakaganda mo. ですと、「あなたはとても綺麗ですね」という意味になります。

Napakamakasarili mo. は「あなたはとても我がまま/勝手ですね」という意味です。

Napakayabang mo. は「あなたはとても傲慢ですね」です。

Napakamalilimutin mo. は「あなたはとても忘れっぽいですね」という意味で、

Napakatuso mo. は「あなたはとてもずるいですね」という意味です。

また逢える日を楽しみにしています

Nananabik na akong makita kang muli. は「またあなたに逢えるのを楽しみにしています」という意味です。

Nananabik na akong makita ang ating (mga) anak. ですと、「子供(たち)に逢えるのを楽しみにしています」という意味です。

Nananabik na akong pumunta sa Pilipinas. で「フィリピンに行くのを楽しみにしています」となります。

Nananabik na ako sa bonus. で「ボーナスを楽しみにしています」となります。

フィリピンと日本のどちらが好きですか

Aling bansa ang gusto mo, ang Pilipinas o ang Japan? は「フィリピンと日本、あなたはどちらが好きですか?」という意味の文です。

Aling pamumuhay ang gusto mo, ang sa Pilipinas o ang sa Japan? は「フィリピンでの生活と日本での生活、あなたはどちらが好きですか?」という文です。

Saan mo gustong mamuhay, sa Pilipinas o sa Japan? は「あなたはフィリピンと日本のどちらで暮らしたいですか?」という意味です。

Saan mo gustong palakihin ang ating (mga) anak, sa Pilipinas o sa Japan? は「あなたはフィリピンと日本のどちらで私たちの子供(たち)を育てたいですか?」という意味です。

Saan mo gustong papag-aralin ang ating (mga) anak, sa Pilipinas o sa Japan? は「あなたはフィリピンと日本のどちらで私たちの子供(たち)を教育したい/学ばせたいですか?」という意味です。

Alin ang gusto mo, ang jazz o ang rock? は「ジャズとロック、あなたはどちらが好きですか?」という意味です。

Alin ang gusto mo, ang pelikulang Tagalog o ang pelikulang Ingles? は「タガログ映画と英語の映画(アメリカ、イギリス映画等)、あなたはどちらが好きですか?」という意味です。

Sino ang gusto mo, ako o siya? は「私と彼/彼女、あなたが好きなのはどっち(誰)?」という意味です。

以上、好みの選択 (preference) の文には gusto を用い、hilig/mahilig は使いません。

コレヒドールへ行ったことはありますか

Nakapunta ka na ba sa Corregidor Island? は「あなたはコレヒドール島へ行った

ことがありますか?」という文です。

Nakapunta ka na ba sa Tagaytay? は「あなたはタガイタイへ行ったことがありますか?」という意味です。

Nakakain ka na ba ng durian? は「あなたはドリアンを食べたことがありますか?」という意味です。

Nakakain ka na ba ng sushi? で「あなたは寿司を食べたことがありますか?」という意味です。

Nakarating ka na ba sa ibang bansa? で「あなたは外国へ行ったことがありますか?」という意味です。

Nakapagtrabaho ka na ba sa ibang bansa? で「あなたは外国で働いたことがありますか?」という文です。

フィリピンへ行きたいのですが、切符が買えません

Gusto kong pumunta sa Pilipinas pero hindi ako makakuha ng reserbasyon sa eroplano. は「私はフィリピンへ行きたいのですが、飛行機の予約がなかなかとれません」という文です。

Gusto kong pumunta sa Pilipinas pero hindi ako makakuha ng bakasyon sa aking trabaho. は「私はフィリピンへ行きたいのですが、休暇がなかなかとれません」という意味です。

Gusto kong pumunta sa Pilipinas pero hindi gaanong maganda ang kalagayan ng aking katawan. は「私はフィリピンへ行きたいのですが、体調があまりよくないのです」という意味です。

Gusto kong pumunta sa Pilipinas pero wala akong pera ngayon. は「私はフィリピンへ行きたいのですが、今はお金がありません」という文です。

あなたは変わりましたね

Nagbago ka na. は「あなたは変わりましたね」という文です。

Malaki ang iyong ipinagbago nitong mga huling araw. は「あなたは最近とても変わりましたね」という意味です。

Nanlalamig ka na yata sa akin. で「あなたは私に冷たくなった/無関心になりましたね」という意味の文です。

Naging maluhô ka nitong mga huling araw. で「あなたは近頃贅沢になりましたね」という意味です。

誰があの子の面倒を見ているのですか

Sino ang nag-aalaga sa batang iyon ngayon?は「今誰があの子の面倒を見ているの

ですか?」という文です。

Sino ang kasama sa bahay ng inyong mga magulang? は「誰があなた方のご両親と一緒に住んでいるのですか?」という文です。

Sino ang nag-aalaga sa inyong mga magulang? は「誰があなた方のご両親の面倒を見ているのですか?」という意味です。

Sino ang nagbabayad ng amortisasyon ng bahay na iyon? は「誰があの家のローンを払っているのですか?」という意味です。

あなたは～に似ていますね

Kamukha ka ng iyong ina. は「あなたはお母さん似ですね」という意味です。

Kamukha ka ni Maria. は「あなたはマリアに似ていますね」という意味です。

Magkatulad ang ugali ninyo ni John. は「あなたとジョンは性格が似ていますね」という意味です。

Magkatulad ang ugali ninyong magkapatid. は「あなた方(ふたりの)兄弟/姉妹は性格が似ていますね」です。

私のメールアドレスをご存知ですよ

Alam mo na ang aking email address, di ba? は「あなたはもう私のメールアドレスをご存知ですよ」という意味の文です。

Alam mo na ang numero ng telepono ko, di ba? は「あなたはもう私の電話番号をご存知ですよ」です。

Alam mo na ang aking gusto, di ba? は「あなたはもう私の好みを知ってますよね」です。

Alam mo na ang aking problema, di ba? は「あなたはもう既に私の問題をご存知ですよ」という文になります。

Alam mo na kung magkano ang aking suweldo, di ba? は「あなたはもう私の給料が幾らか知ってますよね」という意味の文になります。

Alam mo na ang aking nakaraan, di ba? は「あなたはもう私の過去を知っていますよね」という意味です。

Alam mo na kung ano ang iyong gagawin, di ba? は「あなたはもう何をすべきかわかってますよね」という意味です。

誰にも言わないでね

Huwag mong sasabihin ito kahit kanino, ha? は「この事は誰にも言わないでね」という意味の文です。

Huwag mong sasabihin ito sa kanya, ha? は「この事は彼/彼女には言わないでね」

という文です。

Huwag mong sasabihin ito kay Lito, ha? Lihim nating dalawa ito. は「この事はリトには言わないでね。私たちふたりの秘密ですよ」という意味です。

気にしないで下さい

Huwag mong alalahanin iyon. は「あの事は心配しないで下さい」と訳せるでしょう。

Huwag mong intindihin / pansinin ang kanyang sinabi. は「彼の言ったことなど気にしないで」と訳せると思います。

Huwag mong intindihin / pansinin ang mga ganoong klase ng tao. は「あんな奴の事など気にしないで」というような意味です。

Huwag kang mag-alala tungkol sa pera. は「お金のことは心配しないで下さい」となります。

そろそろ将来について話し合いましょう

Panahon na para pag-usapan natin ang ating kinabukasan, di ba? は「そろそろ私たちふたりの将来について話し合う時じゃないですか?」という意味になるでしょう。

Panahon na para pag-usapan natin ang tungkol sa edukasyon ng ating anak, di ba? は「そろそろ子供の教育について話し合う時じゃないですか?」です。

Panahon na para pag-usapan natin ang tungkol sa ating pagpapakasal, di ba? は「そろそろ私たちの結婚について話し合う時じゃないですか?」というような意味になります。

Panahon na para pag-usapan natin ang tungkol sa ating paghihiwalay / diborsyo, di ba? は「そろそろ私たちの別居/離婚について話し合う時ではないですか?」となります。

愛の表現 1

ハッピー・バレンタイン

Happy Valentine's Day! は「ハッピー・バレンタインデー」です。これは英語をそのまま用いてください。

Sana ay magkasama tayo sa Valentine's day. は「あなたと一緒にバレンタインデーを迎えられたらなあ...」です。

Puwede ba kitang maging Valentina? は「あなたは私のバレンタインでしょうか?」という意味です。ただしこれは男性から女性への文で、反対に女性から

男性ですと、Puwede ba kitang maging Valentino? となるのですが、フィリピンでは男性から女性への愛の告白が普通です。(特に田舎では。しかし今はだんだんと変わってきていると思います) しかし Puwede ba kitang maging Valentine? と、英語式の Valentine を用いると、スペイン語式文法にある男性名詞、女性名詞の使い分けの煩わしさを気にする必要がなくなります。

May Valentino/Valentina ka na ba? 「あなたにはもうバレンタイン(素敵な相手)がいるんですか?」とフィリピン人はたずねます。バレンタインのシーズンに使われる言葉です。May Valentine ka na ba? と英語式の Valentine を用いることもできます。

Wala na akong mahihiling pa sa buhay ko kung sasagutin mo ako sa Valentine's day.

で、「バレンタインの日に、もしあなたが(YES)と答えてくれるのなら、僕は人生にもう何も望まない」という意味のフィリピンではよく使われる文(?)で、バレンタインデーは女性が男性の愛の告白に答える特別の日です。クリスマスと誕生日もまた特別な"愛の日"で、Ipabertday / Ipapasko / Ipabalentayn mo naman sa akin ang iyong matamis na "Oo". という常套句もあります。「あなたの甘い Oo(Yes, はい)の返事を誕生日/クリスマス/バレンタインデーのプレゼントにください」というそれぞれ意味です。Napakaromantiko naman! 「なんてロマンティックなんでしょう!」

Sana ay maging Valentino/Valentina kita magpakailanman. あるいは

Sana ay maging Valentine kita magpakailanman. は「あなたがいつまでも私のバレンタインでいてくれたら...」です。

私はあなたに夢中です

Nahihibang ako sa iyo. / Nahuhumaling ako sa iyo. は「私はあなたに夢中です」という意味です。英語の I'm crazy about you. に相当するでしょう。

Lagi kitang iniisip. は「私はあなたのことをいつも想っています」という意味です。

Lagi ka sa puso ko at isipan. は「あなたはいつも私の想いの中にいます」という意味です。

Ikaw ang laging nasa isip ko araw at gabi. は「私の心の中には昼も夜もあなたがいます」というような意味です。「昼も夜もあなたを想っています」というこ

とです。

Ikaw ang nasa isip ko mula umaga hanggang gabi. は「私の心の中には朝から晩まであなたがいます」となります。

Ikaw ang nasa isip ko maghapon at magdamag. は「私の心の中には一日中あなたがいます」というような意味です。「昼間も夜間もずっとあなたを想っています」ということでしょうか。

Ikaw ang nasa isip ko saanman ako naroroon. は「私がどこにいても私の心の中にはあなたがいます」、「私がどこにいても私はあなたを想っています」ということです。

Ibubuwis ko ang aking buhay para sa iyo. で「あなたのためなら死ねます」という意味です。

誰かをこんなに愛したことは今までありません

Wala pa akong inibig sa buhay ko gaya ng pag-ibig na nararamdaman ko sa iyo ngayon. で「今あなたを愛しているほどに誰かを愛したことはかつてありません」というような意味です。

Wala pang sinuman ang naging mahalaga sa buhay ko gaya ng kahalagahan mo sa akin ngayon. ですと、「あなたほど大切な人はこれまでの人生にありません」という意味でしょうか。

Hindi pa ako naging masigasig sa buhay ko gaya ng pagkamasigasig ko ngayon at ang lahat ng ito ay dahil sa iyo. は「今ほど生活にやる気がでたことはかつてありません。これもすべてあなたがいるからです」という意味です。

Hindi pa ako nagkaroon ng ganitong damdamin, damdaming maging kasama lagi ang isang nilalang, ito ang nadarama ko sa iyo ngayon. ちょっと長いのですが、「今あなたに対して感じているように、誰かといつも一緒にいたいと感じたことはこれまでありませんでした」という意味です。

Dahil sa pag-alis mo, nakadama ako ng kalungkutang hinding-hindi ko pa nararanasan sa buong-buhay ko. は「今ほど孤独を感じたことはこれまでなかった。なぜならあなたは行ってしまったので」というような意味です。

Dahil iniwan mo ako, nakadama ako ng kalungkutang hinding-hindi ko pa nararanasan sa buong-buhay ko. は「今ほど孤独を感じたことはこれまでなかった。なぜならあなたは私のもとから去って行ったので」という感じの文です。

あなたは私のエンジェルです

Ikaw ang anghel ng buhay ko. で「あなたが私の(人生の)エンジェルです」という意味です。

Ikaw ang tanging dahilan upang mabuhay ako. で「あなたこそが私の生きる唯一の理由です」というような意味です。

Ikaw ang itinitibok ng aking puso. は「私の心がときめくのはあなたです」という意味です。

Ikaw ang mahal ko. は「私が愛しているのはあなたです」という意味になります。

Ikaw ang sinasamba ko. で「私が愛してやまないのはあなたです」というような意味です。

Ikaw ang tanglaw ng buhay ko. は「あなたは私の人生の心の灯火です」という意味です。

Ikaw ang superstar ng buhay ko. は「あなたは私のスーパースターです」という意味です。

Ikaw ang aking musika. は「あなたは私の音楽です」という文です。

Ikaw ang lahat sa akin. は「あなたは私のすべてです」という意味です。

あなただけです

Ikaw lamang ang mahal ko. で「私が愛しているのはあなただけです」という意味になりますね。

Ikaw lamang ang laman ng puso ko at isipan. で「私の心を占めているのはあなただけです」という意味です。laman は「内容、中身」、英語の contents にあたります。

Ikaw lamang ang mahal ko at wala nang iba pa. は「私が愛しているのはあなただけ、他には誰もいません」ということです。

Ikaw lamang ang nais kong maging kasama sa buhay. は「一緒にいたい/生活を共にしたいと思うのはあなただけです」ということです。

Ikaw lamang ang nais kong maging kasayaw. は「一緒に踊りたいのはあなただけです」という意味です。

Ikaw lamang ang mamahalin ko habang ako ay nabubuhay. は「この人生で私の愛するのはあなただけです」という意味です。

Ikaw lamang ang mamahalin ko magpakailanman. で「いつまでも私の愛するのはあなただけです」という意味です。

Ikaw lamang ang nais kong maging kapareha sa pag-awit ng kantang iyon. は「あの歌と一緒に歌いたいのはあなただけです」ということです。文のさいごの iyon のかわりに歌のタイトルを入れることができます。たとえば、
Ikaw lamang ang nais kong maging kapareha sa pag-awit ng kantang "My Funny Valentine". というようにです。

Ikaw lamang ang nais kong maging kasama sa gabi ng Valentine's day. は「バレンタインの夜を共に過ごしたいのはあなただけです」という意味です。

Ikaw lamang ang aking Valentine. は「私のバレンタインはあなただけです」という意味です。

愛しています

Mahal kita. / Minamahal kita. は「あなたを愛しています」です。

Iniibig kita. も「あなたを愛しています」という意味ですが、男女間の愛に限定して用いられます。上の Mahal kita. は家族間でも使われます。

Gusto kita. は「私はあなたを好きです」という意味です。

Kailangan kita. は「私にはあなたが必要です」という意味です。

Mahal na mahal kita. で「あなたをととても愛しています」という意味です。

Mas mahal kita kaysa sa dati kong asawa. で「前の夫/妻よりもあなたのことを愛しています」という意味です。

Mas mahal kita kaysa kay Thelma. で「あなたをテルマよりも愛しています」という意味です。

Mas malaki ang pagmamahal ko sa iyo kaysa sa pagmamahal mo sa akin. で「私のあなたへの愛は、あなたの私へのそれよりももっと大きい」という意味です。

Ang pag-ibig ko sa iyo ay tunay at dalisay. で「私のあなたへの愛は真摯な、まじめなものです」というような意味です。tunay は「本当の」、dalisay は「純粋な」という意味です。

Mahal kita mula sa kaibuturan ng aking puso. で「心の底からあなたを愛しています」という意味です。

あなたが私に触れるたびに私は夢心地です

Sa tuwinang hinahaplos mo ako ay para bang nananaginip ako. は「あなたが私に触れるたびに私は夢心地です」という意味になります。

Sa tuwinang hinahaplos mo ako ay para bang sumasayaw ako. は「あなたが私に触れるたびに私は踊っているみたいです」というような意味です。

Sa tuwinang hinahaplos mo ako ay para bang nakalutang ako sa ulap. は「あなたが私に触れるたびに私は雲の上を歩いているようです」という意味になります。

Sa tuwinang hinahaplos mo ako ay para bang nahahay (high) ako. は「あなたが私に触れるたびに私はハイな、ストーンな気分です」ということです。

Sa tuwinang hinahaplos mo ako ay nai-"L" ako sa iyo. で「あなたが私に触れるたびに私はセクシーな気分になります」という意味になります。

メールでこの愛を伝えるなんて不可能です

Imposibleng maiparating ng email na ito ang aking pag-ibig sa iyo. は「私のあなたへの愛をこのメールで伝えるなんて無理です」という意味の文です。

Paano ko kaya maipaaabot sa iyo ang aking taos-pusong pagmamahal? は「どうすれば私の愛をあなたに伝えられるのだろうか...」という意味です。

Paano ko maipahihiwatig sa iyo ang aking damdamin gayong hindi pa ako gaanong marunong magtagalog? で「まだうまくはないタガログで、私の想いをどうすれば表現できるだろうか...」という意味です。

Pakituruan mo ako kung paano ko maipaaabot sa iyo ang aking taos-pusong pagmamahal. で「私の愛する気持ちをどうあなたに伝えたらいいのか、どうか教えてください」という意味です。

もしあなたが私のものなら...

Kung magiging akin ka, maaakyat ko kahit ang pinakamataas na bundok sa mundo.

は「もしもあなたが私のものなら、世界一高い山をも私は登ることができるだろう」という文です。

Kung magiging akin ka, malalangoy ko ang karagatan papuntang Pilipinas. は「もしあなたが私のものなら、私は海を渡ってフィリピンまでへも泳いで行けるだろう」です。

Kung magiging akin ka, maaari akong tumira sa Pilipinas. は「もしあなたが私のものになるなら、私はフィリピンに住みます」という文です。

Kung magiging akin ka, ipagpapatayo kita ng bahay. は「もしあなたが私のものになるのなら、あなたのために家を建てます」という文です。

Kung magiging akin ka, maaari kong bitiwang aking trabaho ngayon. で「もしあなたが私のものになるなら、私は今の仕事を辞めてもいい」という文です。

あなたの言葉は音楽です

Bawat salitang mamutawi sa iyong mga labi ay musika sa akin. は「あなたの唇から発せられる言葉は私には音楽です」という意味ですね。

Bawat salitang mamutawi sa iyong mga labi ay tula sa akin. は「あなたの唇から

発せられる言葉は私には詩です」という意味です。

Bawat salitang mamutawi sa iyong mga labi ay nakapagpapagaling sa akin. は「あなたの唇から発せられる言葉は私にとってはヒーリング(癒し)です」という意味です。

もうこれ以上待てません

Hindi na ako makapaghihintay sa iyo, gusto na kitang makita kaagad. は「もうこれ以上あなたを待てない。今すぐ逢いたい」という意味です。

Hindi na ako makapaghihintay sa iyo kahit isang araw lamang. は「あなたをもう一日たりとも待てない」です。

Ang paghihintay sa iyo kahit isang araw lamang ay napakahabang panahon para sa akin. は「私にとってはたった一日あなたを待つことさえ長すぎる」です。

Maghihintay ako sa iyo. は「あなたを待ちます」という意味になります。

Ang paghihintay ba sa iyo ang tanging paraan upang hintayin kita? は「あなたを待つことだけがあなたを待つ方法ですか?」という意味で作文しました、あまり意味のはっきりしない文です。使わないほうが無難かもしれません。

もしあなたに逢っていなかったとしたら...

Kung hindi kita nakilala, ano kaya ang buhay ko ngayon? は「もしあなたに逢っていなかったとしたら、私の人生はいったいどうなっていたらだろうか」という意味です。

Kung hindi kita nakilala, miserable pa siguro ang buhay ko hanggang ngayon. は「もしあなたに逢っていなかったとしたら、私の人生は今でもずっと惨めだっただろう」という意味です。

Kung hindi kita nakilala, tiyak na walang kabuluhan ang buhay ko. は「もしあなたに逢っていなかったとしたら、私の人生は間違いなく無意味なものだったと思う」という意味です。

Kung hindi kita nakilala, wala na ako siguro ngayon sa mundong ito. は「もしあなたに逢っていなかったとしたら、私は今頃死んでいただろう」という意味で

す。

私たちの愛のテーマ

Ano ang gusto mong maging theme song natin? は「私たちのテーマソングは何にする?」という文です。フィリピンの恋人たちの中には自分たちの「愛のテーマソング」なるものを決めたりしている人たちもいます。その時のヒットソングだったり、ふたりのお気に入りのラブソングだったりします。

Ano ang theme song ninyong dalawa ng iyong nobyo/nobya? 「あなたたち二人のテーマソングは何?」と、お知り合いの恋人たちに試しにたずねてみてください。 "....." ang theme song namin. 「私たち二人のテーマソングは...」と答えてくれるかもしれません。

Ano ang theme song? は「テーマソングって何、何のこと?」という意味です。「気に入りの歌」 favorite song、フィリピン語の paboritong kanta の意味で間違って theme song という言葉を使っている人もいます。(ところが先日、あるアメリカ映画を観ていましたところ、主人公の女性が、"our song" 「私たちカップルの歌」という言葉をしきりに使っていました。theme song とは言っていないでしたが、「私たちの歌」とはアメリカのカップルは言っているのですね。アメリカ英語に詳しいどなたか、この点お教え願えませんか)

あなたは私のもの?

Akin ka ba? / Ikaw ba ay akin? 「あなたは私のものですか?」です。

愛の表現 2

「愛の表現の続編」へのリクエストのメールを数多くいただきましたものから、では、ということで、また作ってみました。みなさん、ありがとうございます。ところで、私たち(Hernandez、Dionela、Ekio)はもちろん詩人でも小説家でも、また言語学の専門家でもなく、ここに作文しましたフィリピン語の文例が、文法的に、また文学的に格調高く、完全で、間違いのないものであるなどとは当然のことながら考えてもおりませんし、またその保証もまったく致してはおりません。はじめのページでもお断り致しておりますように、ここにありますサンプル文を送信したことがもとで、恋人に嫌われたゾ、フラれちゃったゾ、といったクレームを私どもになさいましても、私どもは責任をいっさい負いません。どうかこの点をご了承ください。また、「文例を真似てメールを送ったけれど、相手にうまく伝わらなかったみたいです」といったメールを

いくつか読者の方々からいただきました。これに関しましては、私どもの作った文例自体に誤解を招きやすい表現が使われていたかもしれないということがありますが、ただこの「愛の表現」は少々大げさな、婉曲な、よく言えば「ロマンチックな」、別の言い方をしますと、ちょっと「カッコつけた」表現ですので、お相手の方が、そういう表現を好まれない場合や、また、そんな「キザな、歯の浮いたような、現実離れした」言い回しに慣れていない場合など、期待に反して「理解してもらえない」、「誤解される」、「嫌われる」、「返事がこない」という結果にもなりかねないということです。したがって、ここにありますサンプル文は、以上のことを十分ご考慮のうえ、あくまでこれは「恋人同士の遊び」なのだという前提で、どうかご自身の責任においてご使用になれますよう、くれぐれもお願い申しあげます。また、初心者の方はフィリピン語文をあれこれご自身でアレンジなさらないほうが宜しいかと思います。このままお使いください。

私のもとへ本当にまた戻ってきてくれるの？

Talaga bang babalik kang muli sa akin? は「あなたは本当に私のもとにもう一度戻ってきますか?」という意味です。

Talaga bang babalik kang muli rito sa Japan? は「あなたは本当にここ日本にもう一度戻ってきますか?」という意味です。

Talaga bang babalik kang muli rito para sa akin? は「あなたは本当にもう一度私のためにここに戻ってきてくれますか?」という意味でしょう。

Talaga bang bibigyan mo pa ako ng isa pang pagkakataon? は「あなたは本当に私にもう一度チャンスをくれますか?」という意味です。

Talaga bang sasabihin mo na sa iyong mga magulang ang tungkol sa ating dalawa? は「私たち二人のことをあなたは本当にあなたのご両親にそろそろ話してくれますか?」ということです。

あなたが去ってわかったのは...

Nang umalis ka, napagtanto kong mahal na mahal pala kita. で「あなたが去ってわかったのは、私はあなたを深く愛しているということです」という意味です。

Nang umalis ka, napagtanto kong kailangang kailangan pala kita. ですと、「あなたが去ってわかったのは、私はあなたをととても必要だということです」という意

味でしょうか。

Nang umalis ka, napagtanto kong umiibig ako sa iyo. は「あなたが去ってわかったのは、私はあなたに恋をしているということです」という意味です。

Nang umalis ka, napagtanto kong mahirap pala ang mabuhay kung wala ka. ですと、「あなたが去ってわかったのは、あなたなしの人生はツライということです」という意味です。

Nang umalis ka, napagtanto kong malungkot ang buhay ko kung wala ka. は「あなたが去ってわかったのは、あなたなしの人生は寂しいということです」というような意味です。

Nang umalis ka, napagtanto kong gago pala ako. ですと、「あなたが去ってわかったのは、私はバカだったということです」という意味でしょうか。

Nang umalis ka, napagtanto kong hindi kita gaanong pinahalagahan noong narito ka. は「あなたが去ってわかったのは、私はあなたを大切にしなかったな、ということです」という意味です。

Nang umalis ka, napagtanto kong masama ang pakikitungo ko sa iyo noong narito ka. は、「あなたが去ってわかったのは、私はあなたにひどい仕打ちをしたな、ということです」という意味です。

Nang umalis ka, nawalan ng layunin ang aking buhay. は「あなたが去ってわかったのは、私は生きる目的を失ったということです」という意味です。

Nang umalis ka, napagtanto kong talagang wala ka na. は「あなたが去ってわかったのは、あなたはもう本当にいないということです」という感じの文です。

行きたいところはたくさんあるけれど...

Maraming lugar sa mundong itong gusto kong marating, subalit hindi ko nanaising marating ang mga iyon kung hindi kita kasama. で「世界中に行きたいところはたくさんあるけれど、あなたといっしょでないのなら行きたくはない」という意味です。

Marami akong gustong gawin at kailangang gawin, subalit kung wala ka, para bang

hindi ko makakayang gawin ang mga bagay na iyon. で「やりたいこと、やらなければならないことはたくさんあるんだけど、あなたといっしょでないのならうまくやれないように思える」というような意味です。

Marami akong kuwentong gustong isalaysay, subalit tanging sa iyo ko lamang nais isalaysay ang mga iyon. は「話したいことはたくさんあるけれど、それはあなたにだけです」という意味です。

なかなか気持ちが伝えられないでいます

Nalulungkot ako dahil napakahirap para sa akin ang sabihin sa iyo o ipahayag sa iyo ang nararamdaman ko sa wikang Tagalog o kahit man lang sa Ingles. で「タガログはもちろんのこと、英語でさえ自分の気持ちをうまく伝えられないので、私はとても悲しい」という意味になります。

Gusto kong sabihin sa iyo ang nangyari sa akin ngayong araw na ito, ang aking naramdaman ngayong araw na ito, ang mga nasa isip ko ngayong araw na ito, subalit sa totoo lang, hindi ko masabi ang kahit isang porsyento lang ng mga iyon. で「今日私に起こったこと、感じたこと、考えたことを、なんとかあなたに伝えたいのだけれど、その1パーセントも伝えられない」という意味です。

Alam mo na marahil na kinukuha ko lang o kinokopya ko lang sa internet homepage ang mga halimbawang pangungusap sa Tagalog na isinusulat ko sa iyo, pero sa ngayon ay wala pang pangungusap doon na angkop sa aking maalab na damdaming gusto kong iparating sa iyo. は「ご存知のように、私はインターネットのホームページからサンプル文を探しては送っているわけだけど、君を愛するこの(燃えるような)気持ちにピッタリの表現を未だに見つけられないでいます」ということです。

... なので、自分自身にイライラしています

Naiinis ako sa aking sarili dahil hindi ko masabi ang aking damdamin sa iyo. は「私のあなたへの気持ちをうまくつたえられないので、自分自身にイライラしています」です。

Naiinis ako sa aking sarili dahil hindi ko masabi sa iyo ang aking damdamin sa Tagalog dahil hindi pa ako marunong mag-Tagalog. は、「タガログ語がまだわからないため、私のあなたへの気持ちをタガログ語でうまく伝えられないので、自分自身にイライラしています」という意味です。

Naiinis ako sa aking sarili dahil hindi ako marunong mag-Tagalog. は「タガログ語がわからないため、私は自分自身にイライラしています」という意味です。

Naiinis ako sa aking sarili dahil hindi ako marunong mag-Ingles. は「私は英語がわからないので、自分自身にイライラしています」という意味です。

Naiinis ako sa aking sarili dahil hindi ako gaanong marunong magpahayag ng aking damdamin. で「私は自分の気持ちをうまく伝えられないので、自分自身にイライラしています」という意味です。

今の私にはふたつ大切なことがあります

Nag-aalala akong baka hindi nakakarating sa iyo ang aking mga email, wala kasi akong natatanggap na sagot mula sa iyo. は「私の送ったメールは本当にあなたへ届いているのだろうかと心配しています。なぜならあなたからの返事がこないの」という意味になります。

Madaya ka. Mas marami ang ipinadadala kong email sa iyo kaysa sa mga natatanggap kong sagot mula sa iyo. は「不公平だと思うのは、私からあなたへのメールの数に比べて、あなたから私へのメールの数が少ないということです」というような意味です。注意して！この文は多少押し付けがましい、いちいちメールの数を比較するなんてコマカイ人だなァ、という印象を相手に与えるかもしれませんよ。使用危険度 大

Madaya ka. Marami ang ipinadadala kong email sa iyo, kakaunti lang ang natatanggap kong sagot. は「不公平だと思うのは、私からあなたへのメールは多いのに、あなたから私へのメールは少ないということです」という意味です。この文は上の文にくらべますと、ちょっとやわらかい感じにはなっていると思うのですが、やはりこれも気をつけたほうがいいでしょう。お互いの性格を熟知しているカップルのみ使用可 使用危険度 大

Bakit kaya kulang ang mga sagot na natatanggap ko mula sa iyo kumpara sa mga ipinadadala ko, nakakarating kaya sa iyo ang lahat ng mga email ko? は「私があなたへ送っているメールに比べて、あなたから私へのメールの数が足りないのはなぜかなあ。メールは全部あなたに届いているのかなあ」という意味です。

Malaking kaligayahan para sa akin ang iyong email. は「あなたからのメールは

わたしにとって大きな喜びです」という意味になります。

Ngayon, dalawang bagay lang ang importante sa aking buhay, ang basahin ang email mo at ang mag-email sa iyo. は「今の私には、ふたつ大切なことがあります。あなたからのメールを読むことと、あなたへメールを送ることです」ということです。

Ngayon, may dalawang bagay akong kinatatakutan, kapag nagbrown-out diyan sa Pilipinas at kapag nagdown ang server diyan dahil sa brown-out. で「今の私には恐れていることがふたつあります。フィリピンでの停電と、そのためにそちらのサーバーがダウンすることです」という意味になります。

Pagkatapos ng trabaho ko, pag-uwi ko sa bahay, sa tuwing isuswits ko ang aking kompyuter at malaman kong wala kang email sa akin, hindi ko kayang isawika ang kalungkutang nadarama ko sa mga oras na iyon. は「仕事が終わって家に帰り、コンピュータのスイッチを入れ、あなたからのメールがないとわかった時の悲しさといったらない」という意味になります。

Kinakabahan ako sa tuwing bubuksan ko ang aking mailbox. は「メールボックスを開くたびに私はドキドキする/気が気じゃない」ということです。メールボックスは「受信箱」、「受信トレイ」等、ご利用になられているメールサービスやメールソフトウェアによってその呼び名が違います。

Bigyan man ng konsiderasyon ang sitwasyon ng pag-iinternet diyan sa Pilipinas, ang dami ng sagot mo sa aking email ay hindi sapat sa akin, hindi ako kontento sa bilang ng email na ipinadadala mo sa akin, kulang na kulang pa iyon. で「フィリピンでのインターネット環境を考慮したとしても、私へのあなたから返事の数には私には十分じゃないし、満足もしていない。まだ足りないよ」という意味になります。使用危険度 中

Huwag mo sanang iwang walang laman ang mailbox ko dahil lubha akong nagiging miserable at malungkot, punuin mo sana ang mailbox ko ng marami mong email. は「みじめな寂しい気持ちになるので、メールボックスを空にしないで。私のメールボックスをあなたのメールでいっぱいにしてください」という意味になります。

Padalhan mo ako ng isang email araw-araw, pero hindi ibig sabihin niyon ay sapat na

ang isa, gayunman, ang isa ay mas mabuti kaysa sa wala. At syempre, ang dalawa ay mas mabuti kaysa sa isa, at kung iyon ay humigit pa sa tatlo, talagang kontentong-kontento na ako. は「毎日一通はメールをください。でもそれで十分という意味じゃないよ。もっとも一通でも何もないよりはいいし、二通だと一通よりもいい。もし一日に三通以上だともう私は大満足です」ということです。

Sa tuwing ang mailbox ko ay unti-unting napupuno ng iyong email, para bang dumarami ang aking pera sa bangko. で「私のメールボックスがあなたからのメールで満たされていくのは、まるで銀行預金が増えているかのようです」という意味になります。

Punuin mo ang aking buhay ng iyong email, marami at maraming email. で「私の生活をあなたからのメールでいっぱいにしてください。もっともっとたくさんメールをください」という意味になります。

あなたに逢えるとわかっていたら...

Kung alam ko lang na makikilala kita, sana ay hindi kaagad ako nag-asawa. は「あなたに逢えるとわかっていたら、結婚などしていなかったのに」というような意味の文です。

Kung alam ko lang na makikilala kita, sana ay nag-ipon ako ng maraming pera. は「あなたに逢えるとわかっていたら、もっと貯金していたのになあ」という意味です。

Kung alam ko lang na makikilala kita, sana ay nag-aral ako ng Tagalog. で「あなたに逢えるとわかっていたら、タガログ語を勉強していたのになあ」という意味です。

Kung alam ko lang na makikilala kita, sana ay nag-aral ako ng Ingles.で「あなたに逢えるとわかっていたら、英語を勉強していたのになあ」という意味です。

あなたといっしょだと...

Kung kasama kita, araw-araw ay parang pista. は「あなたといっしょだと、毎日がフェスタのようです」という文です。pista は「お祭り、フェスティバル」のことです。

Kung kasama kita, para bang naging tin-edyer akong muli. は「あなたといっしょ

だと、十代の若者に戻ったような気になります」です。

Kung kasama kita, para bang lahat ay kaya kong gawin. は「あなたといっしょだと、何でもできそうです」という文です。

Kung kasama kita, para bang wala akong di-kayang gawin. は「あなたといっしょだと、できないことは何もないような気になります」という文です。

Kung kasama kita, para bang ang lahat ng bagay ay nasa aking pabor. で「あなたといっしょだと、すべてが私に味方をしているような気がしてきます」という文です。

愚かだった自分を後悔しています

Pinagsisisihan ko ang aking pagmamaltrato sa iyo. は「あなたにひどい仕打ちをしたことを後悔しています」という意味です。

Pinagsisisihan ko ang hindi ko pagiging tapat sa iyo. は「あなたに正直じゃなかったことを後悔しています」という意味です。

Pinagsisisihan ko ang aking pagiging gago. は「愚かだった自分を後悔しています」という意味です。

Pinagsisisihan ko ang hindi ko pagsasabi sa iyong mahal na mahal kita. は「あなたをととても愛していると言わなかったことを後悔しています」という意味です。

Huli na ba para sabihin ko sa iyong "Mahal kita"? は「愛しています、というにはもう遅すぎますか」という意味です。

Patawarin mo sana ako. は「許してはくれないだろうか」というような意味です。

Patawarin mo ako. は「どうか許してください」という意味です。

あなたのすべてを愛しています

Ako'y isang karaniwang tao lamang, wala akong kayamanan, wala akong kapangyarihan, subalit kapag sinaktan ka, ininsulto, pinaiyak at pinagdusa ninuman, maging sinuman siya, hindi ko siya patatawarin. は「私は普通の人間で、富も権

力もないけれど、でももし誰かが君を傷つけたり、侮辱したり、泣かせたり、苦しめたりしようものなら、それが誰であろうと私はけっして許しはしない」という意味です。

Saanman ako naroon, paulit-ulit kong ibinubulong-bulong ang iyong pangalan. は「どこにいても、私はいつも君の名前を繰り返しつつばやいています」です。

Rosemary, kay gandang pangalan! Kay ganda ng tunog! Alam mo, lagi kong binibigkas ang iyong pangalan sa aking isipan sa iba't ibang paraan. は「ローズマリー、ああ、なんと美しい名前! なんと美しい響き! 知ってるかい、僕はいつも君の名前を心の中でいろいろな違ったやり方で発音しているんだよ」という意味です。注意! 文頭の Rosemary をご自身のガールフレンド、ボーイフレンドの名前に置き換えることを忘れると、とんでもないことになりますよ。

Mahal ko ang kalahat-lahatan mo, ang iyong mga mata, ang iyong buhok, ang iyong mga labi, O! ang iyong malalambot na mga labi, ang iyong halik, ang iyong pangalan, ang iyong apelyido, ang iyong adres at ang iyong email adres. Sinabi kong mahal ko ang lahat-lahat ng hinggil sa iyo, ang iyong tinig, ang iyong pagsasalita at ang pagkilos mo, ang paraan ng pagpapakita mo sa akin ng iyong pagmamahal, talagang mahal na mahal ko ang lahat ng bagay na ukol sa iyo. 「あなたのすべてを愛しています。あなたの瞳、あなたの髪、あなたの唇、そう、あなたの柔らかな唇、あなたのキス。あなたの名前、あなたの名字、あなたの住所、あなたのメールアドレス。あなたのすべてを愛していると言いましたよね。あなたの声も、あなたの話し方も、あなたの仕種も、私への愛の表現の仕方も、わたしはあなたのすべてをととてもとても愛しているんです」です。

Ikaw ang laman ng panaginip ko gabi-gabi. は「毎晩私の夢に出てくるのはあなたです」です。

Sa oras na mamulat ang mga mata ko sa umaga, ikaw kaagad ang nasa isip ko. は「朝、目を覚まして最初に考えるのはあなたのことです」という意味になります。

Kinikilig ako sa tuwing maririnig ko ang iyong malambing na boses sa telepono. は「あなたの優しい声を電話で聞くたびに私の心は躍りだします」という意味です。

あなたの動く姿のすべてを写真に残したい

Gusto kong kunan ng larawan ang bawat galaw mo. は「あなたの動く姿のすべてを写真に残したい」という意味です。

Gusto kong kunan ng video ang iyong 24 na oras, ang iyong isang linggo, ang iyong isang buwan, ang 365 na araw ng iyong buhay, tuluy-tuloy, walang hinto, walang putol. は「あなたの 24 時間、あなたの一週間、あなたの一ヶ月、あなたの 365 日をノンストップで切れ間なくビデオに残したい」というような意味の文です。